

JAPAN P&I NEWS

No. 786-15/12/01

組合員各位

中国海域の航行警報 No. 39

2015年11月4日付 Japan P&I News (No. 778)にて最近の中国海域航行警報をご案内いたしました。中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co. より追加情報を入手しましたので、ご参考に供し、当該海域を航行する各船舶の安全航行と事故防止を祈念いたします。

以上

日本船主責任相互保険組合

ロスプリベンション推進部

Tel: +81 3 3662 7229

Fax: +81 3 3662 7107

E-mail: lossprevention-dpt@piclub.or.jp

Website: <https://www.piclub.or.jp>

中国海域の航行警報及び航路情報 (No.39)**1. 東シナ海での国際海底ファイバーケーブルの緊急修理実施**

HHH (2015) No.528

MSA China 2015 年 11 月 11 日

I. 作業期間：2015 年 11 月 13 日～2015 年 12 月 12 日

II. 作業区域：東シナ海エリアの以下 4 地点を結んだ海域

A. 31°35.2'N/122°20.0'E ; B. 31°37.8'N/122°20.0'E ;

C. 31°33.6'N/122°28.0'E ; D. 31°31.9'N/122°27.0'E.

III. 作業内容：海底ケーブル敷設船“CS Fu An” (IMO ナンバー：8027808、Call サイン：3FGU2、パナマ船籍、全長：141.5m、型幅：19.4m) “Feng Yang Hai Gong” (全長：57.6m、型幅：22m) の 2 隻により、作業区域内の APG 国際海底ファイバーケーブルの S3 セクションの緊急修理が行われる。作業は、まず問題箇所を探知し、ケーブルを引き揚げ、不具合の光ファイバーケーブルを切断、ケーブルを接合させ、海底に下ろし、再び敷設するという手順で行われる。

IV. 注意事項：

1. 作業船は規則に従って灯火・形象物を目立つ場所に掲揚し、AIS を機能させている。
2. 作業船は見張りを強化、VHF16 を聴取し、早期に通知を行う。
3. 付近航行船は作業船より 1 海里以内の海域は注意して航行すること。
4. 風力 7 以上ないし、視界が 1 海里を下回る場合、作業は中断される。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/SHHSJ/20151111/4C4ED6B3-6E43-4B29-B6BE-3967EFF17B2B.html>

2. BZ19-4-2 油田における油田探査

JDJHH (2015) No.29

MSA China 2015 年 11 月 8 日

油田掘削用プラットフォーム“Bo Hai No.12”、M/V “Hai Yang Shi You 688” は、BZ19-4-2 油田 (38°20'51.844"N, 119°04'41.674"E) を中心とした半径 500m の区域で、2015 年 11 月 6 日～2015 年 12 月 30 日まで掘削作業を行う。作業中、夜間は船体に多数の作業灯のほかに、デリック上には紅色のストロボライトとモールス信号 U (短 2 長 1) を 30 秒間吹鳴する霧中信号機が、またそれぞれのプラットフォームの脚柱外側には同時に白色灯火がモールス信号 U を 15 秒間、点灯するように設置されている。作業船は VHF で常に関係チャンネルを聴取している。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/tianjin/20151108/0092F313-89E7-457A-9662-2DBE10CC1A04.html>

3. 東シナ海の 33/07 区域における探査掘削作業 (LS30-3-1 油田)

WHH (2015) No.107

MSA China 2015 年 11 月 11 日

- I. 作業期間 : 2015 年 11 月 12 日～2015 年 12 月 20 日の昼夜
- II. 作業区域 : 東シナ海の海域、地点 27°18'19".43N 121°48'14"66E を中心とした半径 1500m の区域。
- III. 作業船 : 油田掘削プラットフォーム“Hai Yang Shi You 941”、Standby ship “Hai Yang Shi You 615”、M/V “Hai Yang Shi You 671”
- IV. 注意事項 :
 1. 作業船は安全に作業を行う。
 2. 作業船は規則に従って、信号を掲揚し、見張りを強化、VHF16 を聴取する。付近航行船に注意し、適宜安全な対策を取る。
 3. 付近航行船は、上記の作業区域を避けて航行すること。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/ZJHSJ/20151111/27FE90CE-394A-4566-9F1E-CA1D580C99A6.html>

4. Zhoushan、Sijiao Mountain 北西付近の海域における地質作業

ZHH (2015) No.152

MSA China 2015 年 10 月 29 日

- I. 作業期間 : 2015 年 11 月 1 日～2016 年 1 月 31 日
- II. 作業区域 :

エリア I : Zoushan、Sijiao Mountain 北西付近、以下の地点を結んだ海域。

A. 30°44'52"N、122°25'58"E ; B. 30°44'42"N、122°26'06"E ;
B. 30°44'44"N、122°26'43"E ; D. 30°44'53"N、122°26'34"E.

エリア II : Zoushan、Sijiao Mountain 北西付近、以下の地点を結んだ海域。

A. 30°45'31"N、122°26'44"E ; B. 30°45'01"N、122°26'41"E ;
C. 30°44'54"N、122°26'48"E ; D. 30°45'34"N、122°26'58"E.

Ⅲ. 作業船・作業内容：

作業船“Zhe Pu Gong 9”、“Zhe Ding Gong 11”が上記海域にて地質調査を行う。作業船各船は船首及び船尾からアンカーを投錨。錨鎖は各 50m。

Ⅳ. 注意事項

1. 作業船は規則に従い信号を掲揚、VHF16 を聴取している。
2. 付近航行船は注意事項を遵守、見張りを強化し、作業船から十分離れて、低速で航行すること。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/ZJHSJ/20151029/F060CDD4-562A-4B1D-B75A-924813E88CF8.html>

免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2015 年 11 月 24 日

Navigation Warning and Notice to Mariners No.39

1. Emergency repair on the international submarine optical fiber cables in East China Sea area

(MSA Translation)

HHH (2015) No. 528

China MSA 11 November 2015

I. Work duration: 13 November 2015 - 12 December 2015.

II. Work site: water areas in East China sea area, bounded by the following four points:

A. 31°35.2'N/122°20.0'E; B. 31°37.8'N/122°20.0'E;

C. 31°33.6'N/122°28.0'E; D. 31°31.9'N/122°27.0'E.

III. Work mode: cable vessel “CS Fu An” (IMO Number: 8027808, Call Sign: 3FGU2, Panamanian, LOA: 141.5m, molded breadth: 19.4m) and “Feng Yang Hai Gong” (LOA: 57.6m, molded breadth: 22m) will conduct emergency repair work on section S3 of the APG international submarine optical fiber cables in the worksite. The repair work will be operated in the following order: detect the location of the fault, salvage and cut off the malfunctioning optical fiber cables, splice, lay and repair the cables, bury and repair the cables.

IV. Cautions:

1. Workboats should exhibit regulated lights and shapes in obvious places and keep AIS normally open.
2. Workboats should assign designated person to strengthen duties, lookout and keep watch on VHF16, contact initiatively and improve the dynamic notification.
3. Navigating vessels should pass in a distance of more than 1nm from the workboats and sail cautiously.
4. The operation should be suspended when the force of wind is over the scale of 7 or the visibility is under 1nm.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/SHHSJ/20151111/4C4ED6B3-6E43-4B29-B6BE-3967EFF17B2B.html>

2. Well exploration operation of Well BZ19-4-2

(Sloma Translation)

JDJHH (2015) No.29

China MSA 8 November 2015

Well drilling platform “Bo Hai No.12” and M/V “Hai Yang Shi You 688” will conduct well exploration operation in the area centered by Well BZ19-4-2 (38°20'51.844"N, 119°04'41.674"E), in a radius of 500m from 6 November 2015 to 30 December 2015. During the operation, apart from the large number of work lights at night, there is a red strobe light and a Morse (U) fog horn of 30 seconds set on the top of the derrick, a Morse (U) white-light lamp of 15 seconds (flash simultaneously) set outboard of each spud leg of the platform. Workboats will keep watch on relevant VHF Channel round the clock.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/tianjin/20151108/0092F313-89E7-457A-9662-2DBE10CC1A04.html>

3. Exploration drilling operation of Contract Area 33/07 in East China Sea (Well LS30-3-1)

(Sloma Translation)

WHH (2015) No.107

China MSA 11 November 2015

I. Work duration: 12 November 2015 - 20 December 2015, day-night operation.

II. Work site: water areas in East China Sea, centered by 27°18'19".43N 121°48'14"66E (the World Geodetic System WGS-84), with a radius of 1500 meters.

III. Workboat: Well drilling platform “Hai Yang Shi You 941” and standby ship “Hai Yang Shi You 615” and M/V “Hai Yang Shi You 671” will conduct exploration drilling operation in the above water area.

V. Cautions:

1. Operating unit should implement the on-site security work.

2. Workboats should display lights and shapes as regulated, strengthen duties and lookout, keep watch on VHF16, pay close attention to the movement of the passing vessels and take safety measures timely.

3. Passing vessels should initiatively give way and pass by in the outside of the above water area.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/ZJHSJ/20151111/27FE90CE-394A-4566-9F1E-CA1D580C99A6.html>

4. Geological exploration operation in the nearby water areas of northwest side of Sijiao Mountain of Zhoushan sea area

(Sloma Translation)

ZHH (2015) No.152

China MSA 29 October 2015

I. Work duration: 1 November 2015 - 31 January 2016.

II. Work site:

Area I: water areas of northwest side of Sijiao Mountain of Zhoushan sea area, bounded by the following coordinates (2000 National Geodetic Coordinate System):

A. 30°44'52"N、122°25'58"E; B. 30°44'42"N、122°26'06"E;

C. 30°44'44"N、122°26'43"E; D. 30°44'53"N、122°26'34"E.

Area II: water areas of northwest side of Sijiao Mountain of Zhoushan sea area, bounded by the following coordinates (2000 National Geodetic Coordinate System):

A. 30°45'31"N、122°26'44"E; B. 30°45'01"N、122°26'41"E;

C. 30°44'54"N、122°26'48"E; D. 30°45'34"N、122°26'58"E.

III. Work mode and vessels: “Zhe Pu Gong 9” and “Zhe Ding Gong 11” will conduct geological

exploration in the above water areas and drop horoscopes anchors at the bow and stern of the vessels, each anchor chain is 50 meters in length.

IV. Cautions:

1. Workboats should display signals as regulated and keep clear communication on VHF 16 during the operation.
2. Passing vessels should strengthen duties and lookout, keep a safety distance from the workboats and pass by slowly.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/ZJHSJ/20151029/F060CDD4-562A-4B1D-B75A-924813E88CF8.html>

DISCLAIMER

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang
Sloma & Co.
24 November 2015